



Comune di Livinalongo del Col di Lana  
Via Pieve 41  
32020 Livinalongo del Col di Lana (BL)  
Tel. e fax: 0436 7193 - 7413  
e-mail [livinalongo@agordino.bl.it](mailto:livinalongo@agordino.bl.it)  
[www.agordino.bl.it](http://www.agordino.bl.it)

Con il Patrocinio del



MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE  
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL VENETO

Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan  
Via Villagrande 54  
32020 Colle Santa Lucia (BL)  
tel e fax: 0437-720609 -  
e-mail [info@istitutoladino.org](mailto:info@istitutoladino.org)  
[www.istitutoladino.org](http://www.istitutoladino.org)



## CONCORSO NAZIONALE DI POESIA PER LE LINGUE MINORITARIE "MENDRÁNZE N POEJIA" – VIª edizione – Anno 2011

### Regolamento

- 1) Viene istituito il concorso "Mendránze n poejia"® riservato alle opere nelle lingue minoritarie d'Italia tutelate dalla Legge 482/99. La partecipazione viene estesa anche al romancio, lingua minoritaria parlata nel Cantone dei Grigioni (Svizzera).
- 2) Ogni partecipante potrà concorrere con un massimo di tre (3) poesie in lingua minoritaria. Ogni opera dovrà essere accompagnata dalla traduzione, **letterale e non interpretativa**, in italiano. L'invio di opere in numero eccedente le tre comporterà l'esclusione dal concorso.  
Solo per la categoria scuole il concorso viene aperto, in via sperimentale, per l'edizione 2011 alle opere in prosa, anche in questo caso permane il limite delle tre (3) opere per ciascun autore; le opere in prosa dovranno essere necessariamente limitate nel testo ed essere contenute in una facciata con riferimento al comune foglio formato A4 (massimo 4500 caratteri spazi inclusi), le relative traduzioni dovranno essere ugualmente letterali e non interpretative.
- 3) Ogni poesia ed ogni opera in prosa dovranno pervenire in formato cartaceo in **duplice copia**. A parte e su apposito modulo, allegato al presente bando, ciascun autore dovrà necessariamente fornire le indicazioni in merito **alla lingua minoritaria di appartenenza, nome, cognome, indirizzo, numero telefonico, e-mail** e la dichiarazione che si tratta di opera di propria creatività e **inedita**. **Il modulo dovrà essere firmato in calce.**  
**In caso di partecipazione di minore** la dichiarazione di cui sopra dovrà essere corredata dalla firma del genitore o di chi ne fa le veci.  
I promotori declinano ogni responsabilità in merito a mancata, incompleta o errata indicazione dei dati richiesti. Sarà cura dei promotori comunicare a **tutti i partecipanti** l'esito finale del concorso.
- 4) Ogni poesia dovrà pervenire **possibilmente** anche in formato elettronico a mezzo e-mail o su supporto informatico (CD).
- 5) **Con nota a parte tutti gli autori sono invitati a fornire brevi notizie biografiche.**
- 6) Le scuole di ogni ordine e grado, partecipanti al concorso, dovranno far pervenire **gli elaborati completi** di indirizzo, numero telefonico ed e-mail della scuola, nonché indirizzo, numero telefonico ed eventuale e-mail di una **persona referente disponibile a mantenere ed agevolare i contatti** estivi con gli autori ai quali la Giuria assegnerà i premi e gli eventuali diplomi di merito.  
I premi **non saranno assegnati a titolo individuale ma ai singoli plessi scolastici** partecipanti e gli eventuali diplomi di merito saranno assegnati nominalmente all'autore o agli autori nel caso di opere collettive. Le poesie e le opere in prosa saranno valutate e premiate separatamente.
- 7) La partecipazione al concorso è gratuita.
- 8) Gli elaborati dovranno pervenire entro il **15 giugno 2011** al seguente indirizzo:  
Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan – Concorso per Lingue Minoritarie –  
"Mendránze n poejia" - Via Villagrande, 54 - 32020 Colle S. Lucia (BL)  
indirizzo e-mail: [info@istitutoladino.org](mailto:info@istitutoladino.org)
- 9) Sono esclusi dalla partecipazione al concorso i componenti della Giuria, i membri della Segreteria e i componenti della Commissione di lettura.

- 10) La Giuria è composta da cinque membri, scelti tra noti poeti e letterati distintisi per le loro opere in italiano o in lingua minoritaria: Presidente di Giuria dott. Domenico Morelli, giurato dott. Nicola Tanda, giurato dott. Michele Obit, giurata dott.sa Lilia Slomp, giurata dott.sa Daria Valentin.
- 11) La Giuria designata avrà il compito di assegnare i premi alle opere ritenute migliori ed i diplomi di merito alle opere ritenute degne di segnalazione. Il giudizio della Giuria è insindacabile e inappellabile.
- 12) Verranno assegnati i seguenti premi:
- Autori partecipanti a titolo personale:
- 1° classificato: Naghena da mont de or ("Dianthus superbus" d'oro);  
 2° classificato: Naghena da mont de arjent ("Dianthus superbus" d'argento);  
 3° classificato: Naghena da mont de brom ("Dianthus superbus" di bronzo);  
 per ogni opera meritevole: Diploma di Merito.
- Scuole di ogni ordine e grado:
- |  |   |
|--|---|
| 1^ scuola classificata / poesia : € 500,00 | 1^ scuola classificata / prosa : € 500,00 |
| 2^ scuola classificata / poesia : € 400,00 | 2^ scuola classificata / prosa : € 400,00 |
| 3^ scuola classificata / poesia : € 300,00 | 3^ scuola classificata / prosa : € 300,00 |
- per ogni opera meritevole: Diploma di Merito assegnato al singolo autore o agli autori nel caso di opere collettive.
- 13) La cerimonia di consegna dei premi avverrà ad Arabba, Livinallongo del Col di Lana in data **10 settembre 2011**. I promotori comunicheranno con lettera raccomandata ai premiati l'ora e il luogo in cui avverrà la premiazione.  
 L'organizzazione, al fine di favorire la più ampia partecipazione alla cerimonia di premiazione, si riserva di comunicare direttamente ai vincitori modalità, forma ed importo del rimborso delle spese di viaggio documentate e di eventuale pernottamento presso strutture convenzionate.  
 I premi non ritirati saranno depositati presso la segreteria del concorso nella sede dell'Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan e l'interessato potrà provvedere al ritiro entro e non oltre il 31.12.2011.
- 14) Le opere inviate non verranno restituite, né si darà conferma scritta del loro ricevimento. Con la partecipazione al concorso il candidato presta il consenso, a titolo gratuito, alla raccolta delle proprie opere presentate e all'eventuale pubblicazione da parte dei promotori, con la citazione dell'autore. **I lavori presentati resteranno quindi in proprietà dei promotori, che potranno liberamente disporne ai sensi di legge.**
- 15) I promotori del concorso si adopereranno per favorire la pubblicazione delle poesie e delle opere in prosa, anche in forma antologica o su riviste letterarie. Al fine di valorizzare il più possibile le pubblicazioni, i promotori si riservano di apportare eventuali piccole correzioni sia al testo in lingua minoritaria sia alla traduzione in italiano avvalendosi della collaborazione di specifici Istituti culturali e/o linguistici. Gli autori delle opere eventualmente pubblicate esonerano l'Ente promotore del concorso da qualsiasi onere, responsabilità o pretesa, anche da parte di terzi.
- 16) La partecipazione al concorso implica la piena e incondizionata accettazione del presente regolamento.
- 17) Tutte le comunicazioni dovranno essere dirette all'Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan – Concorso per Lingue Minoritarie "Mendranze n poejia" - Via Villagrande, 54 – 32020 – Colle Santa Lucia (BL) – tel / fax 0437 720609, e-mail [info@istitutoladino.org](mailto:info@istitutoladino.org)  
 Per informazioni telefonare al numero 0437 720609 oppure allo 0436 7193  
 sito: [www.istitutoladino.org](http://www.istitutoladino.org) - [www.comune.livinallongo.bl.it](http://www.comune.livinallongo.bl.it)
- 18) Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003 i partecipanti al presente concorso autorizzano l'Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan al trattamento dei dati personali comunicati per il corretto svolgimento delle diverse fasi di selezione del concorso stesso. Responsabile del trattamento dei dati personali è il direttore dell'Istituto medesimo.

Colle Santa Lucia, li 11 febbraio 2011



Comune di Livinalongo del Col di Lana  
Via Pieve 41  
32020 Livinalongo del Col di Lana (BL)  
Tel. e fax 0436 7193 - 7413  
e-mail livinalongo@agordino.bl.it  
www.agordino.bl.it

Col patrozinio de



MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE  
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL VENETO

Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan  
Via Villagrande 54  
32020 Colle Santa Lucia (BL)  
tel e fax: 0437-720609 -  
e-mail info@istitutoladino.org  
www.istitutoladino.org



## CONCORS NAZIONAL DE POEJIA PER I LENGAC DE MENDRANZA "MENDRANZE N POEJIA" - VI<sup>a</sup> edizion - Ann 2011

### Regolament

- 1) Ven nvié via l concurs "Mendránze n poejia"<sup>6</sup> resselvé a le opere metude ju ntei lengac de mendránza de l'Italia **recugniscius da la Lege 482/99**. La partezipazion la ven slargiada fora ence al rumanc, l lengaz de mendranza del Canton dei Grijons de la Svizera.
- 2) Vigni partezipant podará tò pèrt con no plu de trei (3) poeje ntel lengaz de mendránza. Prò vigni scrit mossará ester metù ju ence la traduzion, **leteral e no del significat**, n talián. Chi che mana plu de trei poeje l vegnarà lascé fora dal concurs. **Mefo per la categoria de le scoie** chèst ann l concurs l ven giouri fora, per proé, ai scric n proja, ence per chisc vel l limite de trei (3) composizion per vigni autor; le opere scrite n proja le mossá ester no plu longe de n sfoi A4, la traduzion n talián la mossá ester tres leteral e no del significat.
- 3) Vigni poejia e vigni scrit n proja i mossará ester manei ite n **doi copie**. A pèrt, n njonta a chèst bando, vigni autor l mossá scrive ite l sfoi ulache l fèsc a savei chél che l é l **lengaz de mendránza de l scrit, l inom, cognom, miscion, numer de telefon, e-mail del autor** e l mossá declaré che se trata de na opera de sua nvenzion e che no l'é stada mei publicada nió; l sfoi l mossá po' ester sotscrit jape via.  
Se a tò pèrt al concurs l é n **tosat con máncó de 18 agn**, la dichiarazion mossará ester firmada dan genitor o da chi che fèsc sua funzion.  
Chi che promuof l concurs i no n é responsabili se i dac i no ven manei o se veich máncia o se i é falei.  
L **promotor** l se dará ju per fè a savei a duc l ejito final del concurs.
- 4) Vigni poejia mossará rué, se **poscibile, ence n format eletronic per e-mail** o su n suport informatic (CD).
- 5) **Con n scrit a pèrt duc i autori i é nviei a mète prò cheiche riga biografica.**
- 6) Le scoie de vigni ordine e grado che tol pèrt al concurs, le mossará fè pervegni ndiriz, numer de telefon e e-mail de la scola e ence ndiriz, numer de telefon e, se l é, ndiriz eletronic de na persona che ciafiará d'isté via a mantegni i contac coi tosac/scritori che la Giuria dezidarà de premié.  
I premi i no vegnarà conferis a titol personal, ma a la scola che à tout pèrt. I diplomi de merit i vegnarà conferii a inom del autor o dei autori ntel cajo de opere coletive. Le poeje e i scric n proja i vegnarà cialei ju e premiei deciernus fóra.
- 7) La partezipazion al concurs l'é debann.
- 8) I scric mossará rué no plu tert dei **15 de iugn 2011** a chèsta miscion:  
Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan - Concors per i Lengac de Mendránza "Mendránze n poejia" - La Vila, 54 - 32020 Col S. Luzia (BL), ndiriz e-mail: [info@istitutoladino.org](mailto:info@istitutoladino.org)
- 9) No pò tò pèrt al concurs i membri de la Giuria e de la Segreteria e chi che fèsc pèrt de la Comiscion de letura.
- 10) Fajará pèrt de la Giuria cinch membri cheris fora nanter poec e leterac che s'á fat cugnèsce per suoi scric n talián o ntel lengaz de mendránza: l prescident de Giuria l é l dotor Domenico Morelli e i altri componenc i é: Dotor Nicola Tanda, Dotor Michele Obit, Dotora Lilia Slomp, Dotora Daria Valentin.

11) La Giuria la darà i premi ai scric che la reten ester i meio e i diplomi de merit ai scric da segnalé. L giudizio de la Giuria l no pò ester controlé o criticché e no se pò damané che l vegne valuté dan outra autorité.

12) Vignarà dé fora chisc premi:

Autori che tol pèrt a titol personal:

1<sup>m</sup> classificché: Naghena da mont de or (“*Dianthus superbis*” de or);

2<sup>o</sup> classificché: Naghena da mont de arjent (“*Dianthus superbis*” de arjent);

3<sup>o</sup> classificché: Naghena da mont de brom (“*Dianthus superbis*” de brom);

per vigni opera meritèola: Diplom de Merit.

Scole de vigni ordine e grado:

1<sup>a</sup> scola classificada / poejia : € 500,00

1<sup>a</sup> scola classificada / prosa : € 500,00

2<sup>a</sup> scola classificada / poejia : € 400,00

2<sup>a</sup> scola classificada / prosa : € 400,00

3<sup>a</sup> scola classificada / poejia : € 300,00

3<sup>a</sup> scola classificada / prosa : € 300,00

per vigni opera meritèola: Diplom de Merit assegné al autor o ai autori se l'è na opera coletiva.

13) La zerimonia de consegna dei premi la vegnarà fata a Rèba da Fodom n sabeda ai **10 de setember 2011**. Chi che promuof l concurs fajarà a savei ai premiei l'ora e l self ulache sarà fat la premiazion. Per ji adincontra ai autori e per se seguré la partezipazion de duc a la zerimonia de premiazion, l'organizacion la se resselva de fè a savei diretamente a chi che à davagné cotant e coche vegnarà paié ju le speje de viade e l sté souranot nte albiere convenzionei.

I premi no consignei i vegnirà tignus nte la segreteria del concurs del Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan e i podarà ester ritirei no plu tert dei 31 de dizember del 2011.

14) Le poejie che ruarà le no vegnarà dade ndrio e no vegnarà gnànca dé conferma scritta de le avei ciapade. Co la partezipazion al concurs l candidat l conzede debann la scomenciadiva al promotor de la binada e publicazion de suoi scric, tres con ence sotscriit l inom del autor. I **componimenc manei ite al concurs i deventarà de proprietè del Ent promotor** che l podarà i douré drio a chël che perveiga la lege.

15) Chi che à nvié via l concurs i se darà ju per publiché le poejie e i scric n proja, n forma antologica o su giornai leterai. Per valorisé l plu che se pò le publicazion l promotor se resselva de podei fè picole corezion al test original e a le traduzion taliane de le poejie/proje, n colaborazion coi Istitut culturai e/o linguistici. I autori dei scric che vegnarà publichei i deslesereia l Ent promotor del concurs da vigni sort de agravio, responsabilitè o preteje ence da pèrt de jent al defora del concurs.

16) Chi che tol pèrt al concurs azeta n dut e per dut chëst regolament.

17) Dute le comunicazion i à da ester manade ite al **Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan** – Concors per i Lengac de Mendrànza “**Mendrànze n poejia**” - La Vila, 54 - 32020 Col S. Luzia (BL), ndiriz e-mail: [info@istitutoladino.org](mailto:info@istitutoladino.org). Per nformazion telefoné ai numer 0437 720609 o 0436 7193, pagina web: [www.istitutoladino.org](http://www.istitutoladino.org) - [www.comune.livinallongo.bl.it](http://www.comune.livinallongo.bl.it)

18) Drio a chël che perveiga l D.Lgs. nr. 196/2003 i partezipanc al concurs i autoriseia l Istitut Cultural Ladin Cesa de Jan al tratament dei dati personai comunichei acioche l concurs pobe ester metù a ji delviers nte dute sue pèrt. L diretor del Istitut l respon del tratament dei dati personai.

Col, ai 14 de fauré del 2011